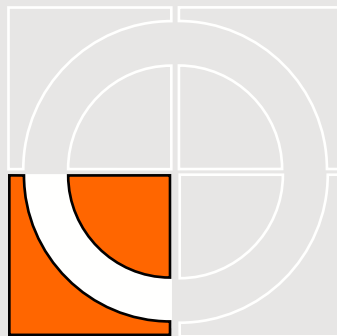




# ENGANCHES ARAGON



FORD GALAXY  
SEAT ALHAMBRA  
VOLKSWAGEN SHARAN 2000 →



Nº Revisión | Fecha Aprobación  
Nº 001 | 05-11-2001

**E**

Enganches Aragón ofrece una garantía de sus productos por un período de dos años a partir de la fecha de entrega conforme a lo dispuesto en la Directiva 1999/44/CE y la ley 23/2003 quedando limitada al reemplazo de la mercancía defectuosa y en ningún caso se extenderá a daños o perjuicios consecuenciales.

Enganche fabricado por ENGANCHES ARAGON adaptable a la marca del vehículo.

Queda formalmente prohibido cualquier tipo de modificación, transformación o alteración sobre cualquiera de nuestros productos. El incumplimiento de esto daría lugar inmediatamente a la anulación de la homologación y de la garantía del producto.

**GB**

Enganches Aragon offers a two years guarantee of their products from the delivery date according to arranged in the european directive 1999/44/CE and law 23/2003 being limited to the replacement of faulty products and in no case will be extended to damages or consequent harms.

Towbar made by ENGANCHES ARAGON adaptable to the brand of the vehicle.

It is forbidden to make any modification to our towbars. The breach of this condition will cancel the approval and the guarantee product.

**F**

Enganches Aragón offre une garantie de ses produits pour une période de deux années à partir de la date de livraison conformément à ce qu'est disposé dans la directive 1999/44/CE ainsi que la loi 23/2003 en étant limitée au remplacement de la marchandise défectueuse et dans aucun cas il sera étendu des dommages et intérêts.

Attelage fabriqué par ENGANCHES ARAGON adaptable à la marque de ce véhicule.

Il est interdit de faire des modifications ou transformations sur les attelages. Le Non-respect de cela donnera lieu à l'immédiate annulation de l'homologation et de la garantie du produit.

**I**

Enganches y remolques Enganches Aragon offre una garanzia dei suoi prodotti entro un periodo di due anni dalla data della consegna conforme alla direttiva 1999/44/CE e la legge 23/2003 che è limitata alla sostituzione della merce difettosa ed in nessun caso si estenderà ai danni o ai pregiudizi conseguenti.

Dispositivo di traino ENGANCHES ARAGON adeguato alla marca di questo veicolo.

È totalmente proibito effettuare qualsiasi tipo di modifica (fori addizionali, saldare pezzi, togliere pezzi, ecc.) sui ganci. L'inadempienza di questa condizione provoca l'annullamento della garanzia e dell'omologazione del gancio.

**D**

Enganches Aragon bietet eine garantie seiner Produkte gültig für 2 jahre ab dem Abgabedatum nach der europäischen Rechtlinie 1999/44/CE und dem Gesetz 23/2003 an. Die Garantie ist gültig für die Ersetzung der defekten Waren und auf keinen fall für die Schäden oder nachfolgenden Beschädigungen.

Für dieses Fahrzeug angepasst und hergestellt durch ENGANCHES ARAGON

Es ist strikt verboten, an den Kupplungen jegliche Veränderung (zusätzliche Löcher, Anschweißen von Teilen, Entfernung von Teilen) vorzunehmen. Die Nichteinhaltung dieser Bedingung hat die Ungültigkeit der Garantie und der Genehmigung der Kupplung zur Folge.

**NL**

Enganches Aragon biedt een termijn van twee jaar garantie aan op haar producten vanaf de leveringsdatum overeenkomstig de afspraken in het Europese directief 1999/44/CE en wet 23/2003. De garantie beperkt zich specifiek tot het vervangen van foutief geleverde producten en zal in geen enkel geval uitgebreid worden bij schade of blijvend letsel.

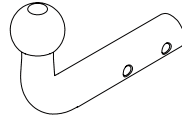
Trekhaak welke geproduceerd zijn door ENGANCHES ARAGON zijn alleen te gebruiken voor het merk en type van het opgegeven voertuig.

Het is absoluut verboden om onze trekhaak, op welke manier dan ook, te modificeren. Indien aan deze conditie geen gevolg gegeven wordt vervalft de wettelijke type goedkeuring en daarmee de garantie op het product



Homologation  
EC/94/20

FORD GALAXY  
SEAT ALHAMBRA  
VOLKSWAGEN SHARAN 2000 →



**ENGANCHES ARAGON**

CLASS: A50-X

APPROVAL NUMBER

e 13 00-1062

TYPE: FOR011

D-VALUE

D 10,84 kN

MAX. VERT. LOAD

S 85 kg

Tel: +34 976 45 71 30  
www.enganchesaragon.com

T = 2000 Kg

D = 10,84 KN

S = 85 Kg

C (kg) T (kg)

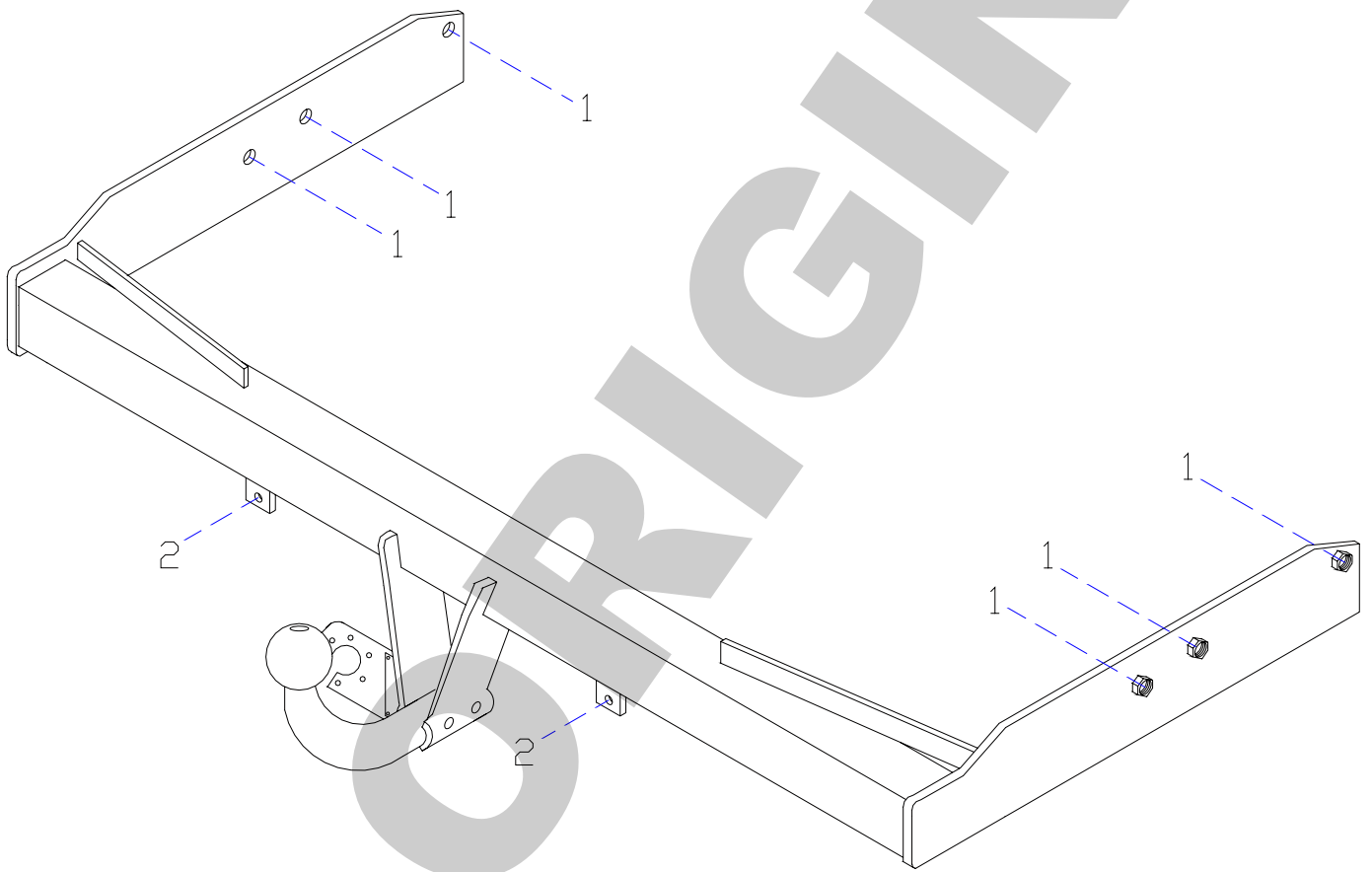
$g = 9,81 \text{ m/s}^2$

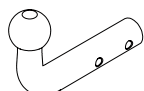



$$D < \frac{T \cdot C}{T + C} \cdot \frac{g}{1000} \text{ (kN)}$$

$$T < \frac{C \cdot D \cdot 1000}{(C \cdot g) - (1000 \cdot D)} \text{ (kg)}$$

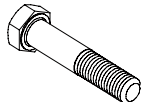
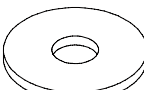
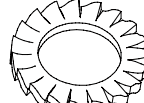
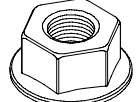
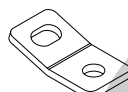
	M8	M10	M12	M14	M16
N/m	25	55	85	135	200

0 Km 1000 Km



	 2x M10  1x 10 x 70 (8.8)  1x 10 x 75 (8.8)	<p>Elementos de unión de la bola            Fixing items of the coupling head            Elements de fixation de la boule            Elementi di unione della sfera            Befestigungselemente der Kugel            Элементы крепежа шара</p>
---	--	--

Elementos que se aportan  
 Provided items  
 Elements joints  
 Elementi che si forniscono  
 Zum Lieferumfang gehörendes Material  
 Прилагаемые детали

	6 x M10 x 35 (8.8) 2 x M6 x 20 (8.8)
	6 x ø 10 mm
	6 x ø10 mm
	2 x M6
	2 x Chapas especiales
	1 x Anilla de seguridad

E

### INSTRUCCIONES DE MONTAJE

1. Quitar la rueda de repuesto, soltar el tubo de escape de su soporte y desmontar la protección anticalórica.
2. Desmontar el paragolpes y retirar la parte metálica incluida en éste (Ya no se utiliza).
3. Hacer un recorte de 55x15 mm. en el centro del paragolpes.
4. Colocar el enganche en el paragolpes encajándolo en las chapas superiores del tubo del enganche y centrándolo sobre los puntos 2 y sujetándolo con tornillos M6x20 y tuercas sin apretar del todo.
5. Introducir el conjunto por los orificios del chasis y sujetar sobre los puntos 1 mediante tornillos M10 x 35, arandelas planas y aros elásticos de 10 mm.
6. Apretar todo según el par de apriete correspondiente. (Es necesario comprobar el par de apriete después de los primeros 1.000 km de uso).
7. Centrar el paragolpes sobre el vehículo y apretar los tornillos situados en los puntos 2.
8. Volver a colocar la protección anticalórica, el tubo de escape y la rueda de repuesto.

**Nota:** Enganches y Remolques Aragón, S.L., no asumirá ningún tipo de responsabilidad por daños causados por un uso imprudente.

GB

### FITTING INSTRUCTIONS

1. Remove the spare wheel, exhaust and heat shield.
2. Disassemble the bumper and permanently remove the metal buffer beam.
3. Make a recess under the bumper 55x15 mm
4. Fit the towbar in the bumper and hook the bumper on the top of the standing plate of the towbar. Centre it at points 2. Fix them using M6x20 bolts and nuts without tighten.
5. Introduce towbar by chassis holder and fix them at points 1 using M10x35 bolts , flat washers and 10 mm. spring washers.
6. Tighten all the bolts according to the recommended tightening moments. Retighten all the bolts after the first 1000 km. of towing.
7. Replace the bumper and tighten bolts situated at point 2.
8. Replace the heat shield, the exhaust and the spare wheel.

**Nota:** Enganches y Remolques Aragón, S.L., can't be held responsible for any defect or damage caused by fault or by any injudicious use.

F

### NOTICES DE MONTAGE

1. Enlever la roue de secours et démonter le pot d'échappement ainsi que la protection thermique.
2. Démonter le pare-chocs et retirer définitivement la partie métallique incluse dans celui-ci.
3. Faites en dessous du pare-chocs un découpe de 55x15 mm.
4. Placer l'attelage dans le pare-chocs et l'accroché sur la plaque supérieure de l'attelage. Le centre sur les points 2 et le fixer avec des vis M6x20 et des écrous sans le visser.
5. Introduire l'attelage par les orifices du chasis et fixer sur les points 1 à l'aide des vis M10x35, des rondelles plates et des rondelles freins de 10 mm.
6. Serrer selon le couple de serrage correspondant. Il est conseillé de contrôler le couple de serrage après les 1000 premiers kilometres d'utilisation.
7. Placer le pare-chocs sur le véhicule et serrer les vis situées dans les points 2.
8. Remplacer la protection thermique, le pot d'échappement et la roue de secours.

**Nota:** Enganches y Remolques Aragón, S.L., n'est pas responsable des dommages causés par une mauvaise utilisation.

I

### ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

1. Togliere la ruota di scorta, allentare il tubo di scappamento dal corrispondente supporto e smontare la protezione antitermica.
2. Smontare il paraurti e togliere la parte metallica contenuta in quest'ultimo (Non si utilizza più).
3. Fare un taglio di 55x15 mm. Nella parte centrale del paraurti.
4. Collocare il gancio nel paraurti incassandolo nelle lamine superiori del tubo del gancio, centrandolo sui punti 2 e fissandolo con viti M6x20 e dadi, senza stringere l'assieme.
5. Introdurre l'assieme nei fori del chassis e fissare sui punti 1 per mezzo di viti M10 x 35, rondelle piane e rondelle elastiche di 10 mm.
6. Serrare la bulloneria applicando la forza di bloccaggio corrispondente. (È consigliabile controllare il perfetto serraggio dopo circa 1000 km di traino).
7. Centrare il paraurti sul veicolo e stringere le viti situate sui punti 2.
8. Ricollocare la protezione antitermica, il tubo di scappamento e la ruota di scorta.

**Nota:** Ganci e Rimorchi Aragona, S.L. non assumerà nessun tipo di responsabilità per danni causati da un uso imprudente.

D

### ANLEITUNGEN FÜR DIE MONTAGE

1. Ersatzrad herausnehmen, Auspuff aus seiner Aufhängung abhängen und das Wärmeschutzblech abbauen.
2. Stoßstange abbauen und das zu dieser gehörende Metallteil mit ausbauen (wird nicht wieder benutzt).
3. In die Mitte der Stoßstange einen Ausschnitt von 55x15 mm einbringen.
4. Anhängerkupplung durch Einpassung der oberen Bleche des Kupplungsrohrs und Zentrieren an den Punkten 2 an die Stoßstange anbringen. Zum Verschrauben die Schrauben M6x20 und entsprechenden Muttern verwenden, aber den Zusammenbau noch nicht festschrauben.
5. Nun den Zusammenbau in die Löcher des Chassis einführen und mit den Schrauben M10x35 und den 10 mm-Unterlegscheiben und Federringen an den Punkten 1 verschrauben.
6. Alle Verschraubungen mit dem jeweils entsprechenden Anziehmoment festschrauben (das Anziehmoment ist nach den ersten 1000 gefahrenen Kilometern zu überprüfen).
7. Stoßstange am Fahrzeug zentrieren und die Schrauben an den Punkten 2 fest anziehen.
8. Wärmeschutzblech, Auspuff und das Reserverad wieder anbauen bzw. einlegen.

**Nota:** Enganches y Remolques Aragón, S.L. übernimmt keine Haftung für durch unsachgemäße Verwendung der Anhängerkupplung entstehende Schäden.

RU

### ИНСТРУКЦИИ ПО МОНТАЖУ ФАРКОПА

1. Снять запасное колесо и выхлопную трубу с ее креплений, также снять изоляционную защиту.
2. Снять бампер и вынуть металлическую часть, имеющуюся внутри него (она больше не будет использоваться).
3. Сделать вырез в центре бампера размером 55x15 мм.
4. Поместить фаркоп на бампер, таким образом, чтобы он совпадал с верхними накладками рамы фаркопа, выровнять его по точкам 2, закрепив болтами M6x20 и гайками, до конца не затягивая.
5. Поместить весь комплект через отверстия в шасси и закрепить в точках 1 болтами M10x35, плоскими шайбами и резиновыми прокладками диаметром 10 м.
6. Затянуть все болты. (Необходимо проверить натяжение болтов после первых 1000 км. пробега).
7. Выровнять бампер автомобиля и затянуть болты, расположенные в точках 2.
8. Вернуть на место изоляционную защиту, выхлопную трубу и запасное колесо.

**Nota:** Enganches y Remolques Aragón S.L.ooo "Энганчес Арагон" не несет никакой ответственности за ущерб причиненный за несоответствующее использование

# CERTIFICADO DE MONTAJE

D./Dña. ....  
responsable técnico de la empresa .....  
domiciliada en .....,provincia de .....  
Calle ....., N° ....., teléfono .....  
dedicada a la actividad de .....  
con el N° de Reg. Industrial .....

## CERTIFICA

Que la mencionada empresa ha realizado la/s reforma/s consistente en: (1)  
Incorporación de dispositivo para remolcar, marca .....  
Valor "D" (2) .....kN,  
Valor "S" (2) .....kg,  
con una MMR C/F de .....kg,  
con N° de Identificación / Marca de Homologación .....

Tipificadas en el Real Decreto 736/1988 con el número (3) .....  
sobre el vehículo

Marca ....., Tipo .....  
Variante ....., Denominación Comercial .....  
Matrícula ..... y N° de Bastidor .....

de acuerdo con:

- La normativa vigente en materia de reformas de importancia en vehículos.
- Las condiciones del informe favorable, o en su caso, las normas del fabricante del vehículo aplicables a la/s reforma/s llevadas a cabo en él.
- El proyecto descrito de la/s reformas/s, adjunto al expediente.

**OBSERVACIONES:** .....

....., a ..... de ..... de 20.....

Firma y Sello

Fdo.: El Responsable Técnico

(1) Se describirán las operaciones básicas realizadas sobre el vehículo y se citarán los elementos y sistemas instalados.

(2) Sólo para enganches que cumplan la normativa 94/20/CE.

(3) Si el dispositivo para remolcar no cumple con la normativa 94/20/CE → poner "26"

Si el dispositivo para remolcar cumple con la normativa 94/20/CE → dejar en blanco y proceder a la anotación en la tarjeta ITV adjuntando el certificado de montaje del taller y el manual de instrucciones de montaje.

Indicaciones para rellenar el certificado al dorso,





Valor "D"

$$D = \text{Pag.1 kN}$$

Valor "S"

$$S = \text{Pag.1 kg}$$

MMR C/F

Pag.1

Nº de Identificación /  
Marca de Homologación

**ENGANCHES ARAGON**

CLASS:

APPROVAL NUMBER

e 13  00-0000

TYPE:  XXX

D-VALUE

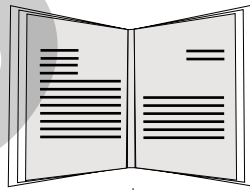
D  kN

MAX. VERT. LOAD

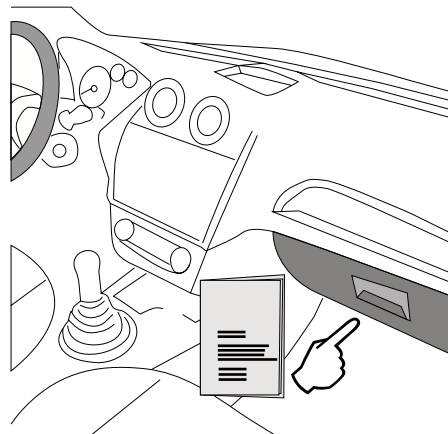
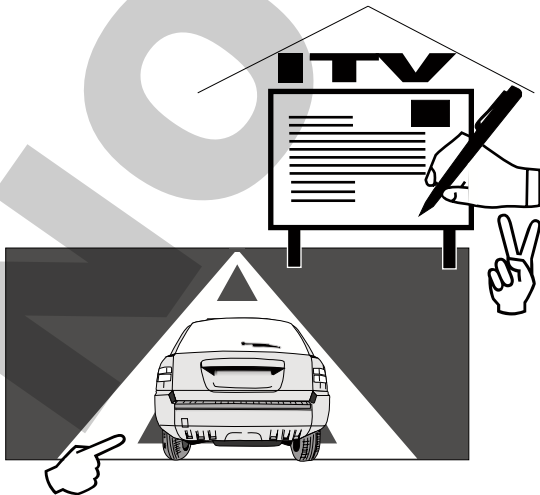
S  kg

Tel: +34 976 45 71 30  
www.enganchesaragon.com

E  
I



NL D GB A  
PL RU F TR  
CZ P GR



**TR**

Enganches Aragon firması tüm ürünlerine (Çeki Topuzu Sistemleri) teslim tarihinden itibaren iki (2) yıl garanti vermektedir. Bu garanti, Avrupa Birliği tarafından verilen tarifname 1999/44/CE ve 23/2003 kanununa göre sahte ürünlerle değiştirilmesi halinde sınırlandırılmış ve de hasara ve zarara uğrama durumlarında hiçbir şekilde geçerli değildir.

ENGANCHES ARAGON Firması tarafından imal edilen Çeki Sistemleri markasına göre araçlara monte edilebilmektedir.

Çeki Topuzu Sistemlerimiz üzerindeki herhangi bir değişiklik yapmak yasaktır. Bu şartın ihlalinde (e) Avrupa Birliği garantisi ve ürün garantisi geçerliliğini kaybetmektedir.

**GR**

Η Enganches Aragon προσφέρει εγγύηση 2 ετών για τα προϊόντα της, με έναρξη την ημερομηνία παράδοσης των προϊόντων της, σύμφωνα με την οδηγία της Ε.Ε. 1999/44/CE τον νόμο 23/2003. Η υποχρέωση που πηγάζει για την ENGANCHES ARAGON από την εν λόγω εγγύηση περιορίζεται στην αντικατάσταση των ελαττωματικών προϊόντων και σε καμία περίπτωση δεν επεκτείνεται σε άλλες ζημιές ή επακόλουθες βλάβες.

Οι κοσασδόροι που κατασκευάζονται από την ENGANCHES ARAGON, ταιριάζουν στην αναφερόμενη μάρκα αυτοκινήτου γιατίν οποία προορίζονται.

Απαγορεύεται να κάνετε οποιαδήποτε τροποποίηση στους κοσασδόρους μας. Στην περίπτωση που κάτι τέτοιο συμβεί αυτό ακυρώνει την εγγύηση του προϊόντος.

**P**

A firma Enganches Aragon, oferece garantia dos seus produtos por um período de dois anos a partir da data de entrega conforme o disposto na directiva 1999/44/CE e Decreto-lei 23/2003. Esta garantia está limitada à substituição de marcadoria defeituosa, não sendo passível de qualquer indemnização por parte do adquirente.

Os engates de reboque fabricados por esta firma são exclusivos e apropriados a cada modelo das diferentes marcas para as quais fabrica.

É expressamente proibida toda e qualquer modificação ou transformação da mercadoria, caso no qual qualquer destas infracções dará lugar à anulação da homologação e garantia dos mesmos.

**RU**

Производители фаркопов «Энганчес Арагон» предоставляют гарантию на свои изделия сроком на два года с момента доставки, согласно Распоряжению Европейского Союза 1999/44 и Закону 23/2003, при этом замена производится только в случае бракованного товара и не распространяется на причиненные повреждения и неполадки.

Фаркопы, изготовленные на фабрике «Энганчес Арагон», адаптируются к марке автомобиля.

Запрещается изменять или модифицировать любой из наших товаров. Несоблюдение данного требования приведет к прекращению гарантии на товар и к его несоответствию стандартам качества.

**PL**

Enganches Aragon oferuje dwuletnią gwarancję na swoje produkty od daty dostarczenia, zgodnie z europejską dyrektywą 1999/44/CE i prawem 23/2003. Gwarancja obejmuje wyłącznie wymianę wadliwych produktów. Gwarancja nie może być poszerzona o wypłatę odszkodowania czy powstałe szkody.

Hak holowniczy Enganches Aragon odpowiedni dla marki samochodu.

Zabronione jest dokonywanie jakichkolwiek modyfikacji naszych haków holowniczych. Niezastosowanie się spowoduje utratę gwarancji.

**CZ**

Firma Enganches \*\*Aragon\*\* poskytuje na své výrobky záruku po dobu 2 měsíců od data jejich dodání. Ve smyslu znění evropské směrnice 1999/44/CE a zákona 23/2003 je záruka omezena na výměnu vadných výrobků a v žádném případě se záruka nevztahuje na náhradu vzniklé škody, nebo ublížení.

Tažné zařízení vyrobené u ENGANCHES ARAGON vhodné pro tuto značku vozidla.

Na našich tažných zařízeních je zakázáno provádět jakékoliv úpravy. Nesplnění této podmínky ruší schválení a záruku na výrobek.

**A**

تقدم إنكنشيس أرغون مدة سنتين كضمان على منتجاتها ابتداء من تاريخ التسليم طبقا لما جاء في توجيهات الاتحاد الأوروبي 44/1999 والقانون رقم 23/2003 وتخص حصريا البضاعة التي بها عيوب أو أخطاء. ولا تمنح أبدا في حالات التلف أو الاستخدام الغير الجيد.

صنع المنتج من طرف إنكنشيس أرغون وهو موافق لنوع هذه السيارة .

يمنع منعاً كلياً أي تغيير أو تحويل قد تتعرض لها بضاعتنا. عدم التقيد بذلك يلغي شروط الضمان بالكامل.

ENGANCHES Y REMOLQUES ARAGÓN S.L.



Polígono Industrial Malpica, Calle B, Parcela 77

Tel. 00 34 976 45 71 30 | 00 34 902 45 71 30

Fax 00 34 976 45 71 31

E- 50057 Zaragoza (España)

E-mail: [eng@enganchesaragon.com](mailto:eng@enganchesaragon.com)

[www.enganchesaragon.com](http://www.enganchesaragon.com)

